

Porównanie tłumaczeń Jana 11:52

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	i nie za — naród tylko, ale aby i — dzieci — Boga — rozproszone zgromadziłyby w jedno.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i nie za naród jedynie ale aby i dzieci Boga które są rozproszone zebrałyby w jedno
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i nie tylko za naród, ale także po to, aby zebrać w jedno rozproszone dzieci Boga.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i nie za naród jedynie. ale aby i dzieci Boga rozproszone zgromadził w jedno.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i nie za naród jedynie ale aby i dzieci Boga które są rozproszone zebrałyby w jedno
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i nie tylko za naród, ale także po to, aby zebrać w jedno rozproszone dzieci Boga.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A nie tylko za ten naród, ale też <i>po to</i> , aby zgromadzić w jedno rozproszone dzieci Boże.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A nie tylko za on naród, ale żeby też syny Boże rozproszone w jedno zgromadził.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a nie tylko za naród, ale żeby syny Boże, którzy byli rozproszeni, zgromadził w jedno.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i nie tylko za naród, ale także po to, by rozproszone dzieci Boże zgromadzić w jedno.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A nie tylko za naród, lecz też aby zebrać w jedno rozproszone dzieci Boże.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	i nie tylko za naród, ale i po to, aby zgromadzić w jedno rozproszone dzieci Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A nie tylko za naród, ale również, aby zgromadzić w jedno rozproszone dzieci Boże.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	a nie tylko za naród, lecz także po to, aby w jedno zgromadzić rozproszone dzieci Boga.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	I to nie tylko za naród, lecz także, by zjednoczyć rozproszone dzieci Boże.

¹⁾ <x>290 49:6</x>; <x>500 10:16</x>; <x>500 17:21</x>; <x>690 2:2</x>; <x>560 2:11-22</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tego więc dnia postanowili Go zabić.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	- і не тільки за народ, але щоб і розсіяних Божих дітей зібрати разом.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I nie w obronie powyżej tego narodu wyłącznie jedynie, ale aby i wiadome potomki wiadomego boga, te od przeszłości na wskroś rozproszone zebrałyby do razem do sfery jednego.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	i nie tylko za ten naród, ale też aby mógł zgromadzić rozproszone dzieci Boga, co do jednego.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	i nie tylko za naród, ale po to, aby zebrać w jedno rozproszone dzieci Boże.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i nie tylko za naród, lecz po to, by w jedno zebrać rozproszone dzieci Boże.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	I nie tylko za naród, lecz również po to, aby zgromadzić razem wszystkie Boże dzieci rozproszone po świecie.